

Mayo 2004

DTSC es uno de seis tableros y departamentos dentro de la agencia de protección del medio ambiente de California. La misión del departamento es restaurar, proteger y realzar la calidad ambiental y la vitalidad económica, regulando los desechos peligrosos, conduciendo y supervisando limpiezas, y desarrollando y promoviendo la prevención de la contaminación.

*Estado de California*



*Agencia  
De Protección  
del Medio-Ambiente  
De California*



## EVERGREEN ENVIRONMENTAL SERVICES – CARSON, CALIFORNIA



### Por favor Comente sobre un Permiso Borrador de los Desechos Peligrosos de la Empresa

Invitamos al público que comente respecto de un permiso propuesto para desechos peligrosos sobre Evergreen Environmental Services - Carson en 16604 South San Pedro en Carson.

La empresa recibe, almacena, y transfiere los desechos peligrosos. El permiso estandarizado de la empresa de los desechos peligrosos, si es aprobado, permitiría la empresa a:

- continúe almacenando y transfiriendo el aceite usado peligroso, las aguas residuales aceitosas, el anticongelante en tanques de almacenaje existentes;

- construir 10 pies por 48 pies por el almacén para los tambores de la basura sólida contaminados con aceite;

- establecer un área en el área existente de camión cargar/descargar para el almacenaje de la basura líquida desecha.

También le invitamos a que comente respecto a una declaración negativa ambiental propuesto de la Ley de Calidad del Medio-Ambiente de California (CEQA, según sus siglas en ingles). La declaración negativa de CEQA es nuestro encontrar que las acciones propuestas no tendrían un impacto negativo significativo en el ambiente.

Nuestra agencia es el Departamento Del Control De Sustancias Tóxicas (DTSC, según sus siglas en ingles). Regulamos la generación, almacenaje, tratamiento, y disposición de los desechos peligrosos en California.

#### Período De Comentario Público

3 de Mayo de 2004 al  
18 de Junio de 2004

Llevaremos a cabo un período de comentario público de 45-días sobre un permiso estandarizado borrador y la declaración negativo propuesto.

Le invitamos a que someta comentarios durante este tiempo, y venga a la junta abierta y audiencia. Nuestra agencia tomará una decisión final solamente después que se han considerado todos los comentarios.

Por favor vea la página 4 para la información sobre someter comentarios.

Los documentos están disponibles en las localizaciones enumeradas en la página 4.

#### Junta Pública 2 de Junio de 2004

Vernon Hemingway Park  
Cuarto de Actividad  
700 E. Gardena Blvd.  
Carson, CA 90746

**Reunión Abierta:** 6 pm a 6:30 pm  
**Junta Pública:** 6:30 pm

La reunión abierta es una oportunidad para que el público hable informal con el personal del DTSC sobre el proyecto. En la junta pública, presentaremos la información sobre la empresa y el proceso del permiso, y tomaremos comentarios orales y escritos.



*Un trabajador bombea basura líquida aceitosa de un camión de disposición en un tanque de almacenaje*

### **Dirección de la Empresa**

Evergreen Environmental Services (EES, según sus siglas en inglés) se fija en un área industrial-dividida en zonas de Carson, con el parque de Vernon Hemingway directamente al norte y del este. Las áreas residenciales, dos escuelas primarias, y un centro del cuidado de niño están dentro de 1/2 y de 3/4 de una milla de la empresa.

### **El permiso borrador fue puesto anteriormente hacia fuera para la revisión pública**

Publicamos un permiso borrador para la revisión pública y comentario a partir de diciembre de 1999 a enero de 2000. Debido a los comentarios numerosos recibidos, y a una reducción significativa del personal del DTSC desde ese tiempo, ha habido retraso en responder a los comentarios y tomar una decisión final.

Publicamos la respuesta a los comentarios en octubre de 2003, pero no tomamos una decisión final puesto que tanto tiempo había transcurrido desde el período público inicial de la revisión. Además, hemos revisado el permiso borrador y la declaración negativa en respuesta a los comentarios que

recibimos. Estas revisiones consisten principalmente en la adición de descripciones y de explicaciones más detalladas, y corregir errores de menor importancia.

El permiso borrador y la declaración negativa ahora que son puestos hacia fuera para la revisión y comentario público son versiones revisadas. Ningunas de las revisiones cambian substancialmente el permiso previamente propuesto o los resultados de la declaración negativa.

### **Descripción de la empresa y de sus operaciones**

Las operaciones de la empresa consisten en el recoger el aceite usado, el anticongelante inútil, del agua aceitosa, y de la basura sólida contaminada por aceite de los generadores de afuera (gasolineras, cambiadores del aceite, talleres de reparaciones de auto, etc.) y consolidando la basura antes del envío a una empresa de disposición permitida de reciclar/tratamiento.

La empresa consiste en actualmente 10 tanques de almacenaje de los desechos peligrosos con una capacidad permitida máximo total de 92,492 galones. Los tanques son totalmente incluidos dentro de 2-pies de alto por 8-pulgadas de grueso berma para proporcionar una capacidad secundaria de contención de 45,122 galones.

Cuando un camión de aceite entra a la empresa, la basura se analiza para el punto de destello (la temperatura en el cual los vapores encenderían) y los halógenos (solventes tratados con cloro). Si el aceite usado no contiene los halógenos en las concentraciones mayores de 1,000 porciones por millón o si el punto de destello es mayor que 100°F, se bombea en el tanque de almacenaje usando un sistema cerrado de mangueras, pipas, bombas, y de válvulas. Si no, la carga se transporta

directamente a una facilidad permitida del tratamiento de los desechos peligrosos.

Conducimos inspecciones periódicas de la empresa. La inspección pasada fue hecha el 15 de agosto de 2000 y el 17 de agosto de 2000. Citamos cuatro pequeñas violaciones de una naturaleza administrativa durante este tiempo.

## **Historia del Permiso**

La empresa comenzó operaciones en este sitio en junio 1992 bajo variación (una forma de autorización temporal) publicada por nuestra agencia. La empresa sometió más adelante un uso estandarizado del permiso a nosotros anticuados el 31 de marzo de 1994 para las operaciones continuadas. El uso también solicitó la adición de dos almacenes de tambor según lo descrito en esta hoja del hecho.

El uso del permiso pasó con revisiones numerosas por nuestra agencia, y requerimos la empresa hacer revisiones. En noviembre 1999 que determinamos el uso estandarizado del permiso era técnico completo. En diciembre 1999 publicamos el borrador para la revisión pública.

## **Unidades de la gerencia de los desechos peligrosos que serían autorizadas por el permiso**

*Unidad #1 - Tanques de almacenaje existentes.* Los 10 tanques de almacenaje existentes de los desechos peligrosos se extienden de tamaño a partir de 5,000 galones a 11,900 galones con una capacidad permitida máximo total de 92,492 galones. Los tanques se sientan en una fundación del concreto 8 pulgadas de grueso. Todos los tanques se empernan a la fundación y han recibido una certificación del gravamen de la integridad del tanque por un ingeniero profesional independiente.

*Unidad #2 - Almacén aceitoso propuesto de tambor de los sólidos.* El almacén propuesto de tambor de la basura sólida sería construido adyacente al lado del oeste de la pared secundaria de la contención y tendría una memoria permitida máxima de 4,400 galones o de 80 tambores, cualquiera es menos. Puesto que solamente la basura sólida en tambores sería almacenada en esta área, no hay contención secundaria necesaria.

El tamaño máximo de los envases sería 85 galones pero los envases más comunes serían 55 galones. El área sería 10 pies al lado de 48 pies con un cojín concreto reforzado 6 pulgadas de grueso y un bajo "conducir-sobre" los postes de la barrera de la berma y del acero en las esquinas exteriores como barrera al vehículo trafica.

*Unidad #3 - Almacén líquido propuesto de tambor.* Esta área sería señalada dentro del área existente de cargar/descargar. Mediría 10 pies por 4 pies y tendría una capacidad permitida máxima de 550 galones o de 10 tambores, cualquiera es menos. El tamaño máximo de los envases sería 85 galones pero los envases más comunes serían 55 galones. El área de cargar/descargar se califica hacia un colector de aceite para recoger cualquier derramamiento potencial que podría ocurrir durante operaciones de la transferencia, y tiene una capacidad secundaria de la contención de aproximadamente 25,400 galones.

*Unidad #4 - Área existente del carro cargar/descargar.* Esta área se construye de una losa concreta reforzada aproximadamente 8 pulgadas de grueso que mida aproximadamente 50 pies por 100 pies. Se inclina hacia los tanques de almacenaje y tiene un 6 pies por 2 pies al lado del colector de aceite 1 pie debajo en el borde de centro del norte. El área del carro cargar/descargar tiene una capacidad secundaria de la contención de aproximadamente 25,400 galones que sea capaz de contener un

derrame el camión más grande (7,000 galones) permitido funcionar dentro del área.

### **Condujimos un gravamen ambiental de las acciones propuestas del almacenaje de los desechos peligrosos**

La Ley de Calidad del Medio-Ambiente de California (CEQA, según sus siglas en inglés) requiere nuestra agencia evaluar todos los proyectos propuestos para determinarse si podrían tener impactos adversos significativos. Terminamos un estudio inicial y nos determinamos que el proyecto propuesto no tendría un impacto adverso significativo. Esto que encuentra se describe en la "declaración negativo."

El gravamen ambiental incluyó las áreas que podrían potencialmente ser afectadas (tierra, aire, superficial y el agua subterránea, transporte, salud y seguridad pública, etc.). Fue incluido en el gravamen el hecho de que el sitio es rodeado por un parque público, los hogares, y las escuelas. Analizábamos el potencial para los residentes, los visitantes del parque, los niños de escuela, etc., de ser expuesto a los desechos peligrosos con operaciones normales así como con un accidente tal como un derramamiento o una ruptura. Nuestro encontrar que el proyecto no tendría un impacto adverso en el ambiente fue basada en:

- el nivel bajo de la toxicidad de las basuras en esta empresa
- el hecho de que los tipos de basura en esta empresa tienen punto bajo volatilidad-que es, no se vaporizan fácilmente y por lo tanto no son probables ser separados a través del aire a la comunidad circundante
- la integridad estructural de los sistemas de la contención que prevendrían derramamientos, los escapes, o las rupturas durante la operación normal.
- la contención secundaria mide (los drenes, los colectores de aceite, las bermas, etc.)

eso guardaría cualquier líquido desborda conseguir en el suelo o dejar el área de la contención.

### **Cómo darnos sus comentarios**

El período público del comentario comienza el **3 de mayo de 2004** y termina el **18 de junio de 2004**, durante este tiempo usted puede darnos sus comentarios y preguntas sobre el permiso borrador estandarizado y propuesta declaración negativo. Todos los comentarios se deben matasellar o por correo electrónico antes del **18 de junio de 2004**, y envíalos a:

Alfred Wong, Gerente del Proyecto  
Department of Toxic Substances Control  
700 Heinz Avenue, Suite 300  
Berkeley, CA 94710  
Correo electrónico: [awong@dtsc.ca.gov](mailto:awong@dtsc.ca.gov)

Usted puede también someter comentarios orales y escritos en la junta pública el 2 de junio de 2004 (véase la caja en la página 1 por tiempo y lugar).

### **Donde encontrar los documentos**

El permiso borrador estandarizado y propuesta declaración negativa, y el expediente administrativo (documentos relacionados del sitio) están disponibles en las localizaciones siguientes:

Biblioteca Victoria Park  
17906 South Avalon Boulevard  
Carson, California 90746  
(310) 327-4830

Biblioteca Compton Library  
240 West Compton Boulevard  
Compton, California 90220  
(310) 637-0202

Cuidad de Carson División del Planeamiento  
701 East Carson Street  
Carson, California 90745  
(310) 952-1761 Contador Del Planeamiento

El expediente administrativo completo esta localizado en:

Department of Toxic Substances Control  
700 Heinz Avenue  
Berkeley, California 94710  
Contacte: Srta. Lule Varela al  
(510) 540-3800

### **Quién llamar en nuestra agencia**

Si usted tiene preguntas sobre el proyecto, por favor contacte:

Alfred Wong, Gerente del Proyecto  
700 Heinz Avenue, Suite 300  
Berkeley, CA 94710  
(510) 540-3946  
Correo electrónico: [awong@dtsc.ca.gov](mailto:awong@dtsc.ca.gov)

Leticia Hernández, Especialista de Participación Pública  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
(714) 484-5488  
Correo electrónico: [lhernand@dtsc.ca.gov](mailto:lhernand@dtsc.ca.gov)

### **Investigaciones De los Medios**

Jeanne Garcia, Oficial De Información Público  
1011 N. Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201  
(818) 551-2176  
Correo electrónico: [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

Para más información sobre el DTSC, por favor visite nuestra red [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).

**FORMA DE COMENTARIO Y CUPÓN DE ENVÍA**

**EVERGREEN ENVIRONMENTAL SERVICES - CARSON  
CARSON, CALIFORNIA**

PERMISO BORRADOR ESTANDARIZADO Y BORRADOR DE LA DECLARACIÓN NEGATIVO

Usted puede utilizar esta hoja para

- **enviarnos sus comentarios**
- agréguese o remover de la lista de envía (NOTA: Si usted recibió esta hoja de información en el correo, entonces usted está ya en la lista de envía y no necesita ser agregado.)

Si usted utiliza esta forma para enviarnos sus comentarios, incluya por favor su nombre y domicilio. Todos los comentarios escritos se deben matasellar no más tardar el 18 de junio de 2004. Por favor mande esta forma al Sr. Alfred Wong, Gerente del Proyecto, 700 Heinz Avenue, Suite 300, Berkeley, California, 94710. Usted también puede mandar su información por correo electrónico a: [awong@dtsc.ca.gov](mailto:awong@dtsc.ca.gov).

\_\_\_ Por favor quitar mi nombre de la lista de envía

\_\_\_ Por favor agregue mi nombre de la lista de envía

Nombre: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_

Afiliación (alguna): \_\_\_\_\_

Teléfono (opcional): \_\_\_\_\_

Comentarios: (Si usted necesita más espacio, por favor utilizar otra hoja de papel)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Nuestros correos se utilizan solamente para mantenerle informado sobre nuestras actividades. No lanzamos rutinariamente nuestras listas que envían a los partidos exteriores. Sin embargo, se consideran los expedientes públicos y, si están solicitados, pueden estar conforme a lanzamiento.*



Leticia Hernandez  
Public Participation Specialist  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630

***ADENDRO : El período de comentarios publico y la junta publica de desechos peligrosos del permiso borrado para Evergreen Environmental Services – Carson Facility***